Aquichan
ISSN: 1657-5997
Universidad de La Sabana

Loureiro, Fernanda Manuela; Rodrigues Araújo, Beatriz; Borges Charepe, Zaida
Adaptation and Validation of the Instrument 'Children Care Quality at Hospital' for Portuguese
Aquichan, vol. 19, no. 4, e1947, 2019, October-December
Universidad de La Sabana

DOI: https://doi.org/10.5294/aqui.2019.19.4.7

Available in: https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=74163258007

Fernanda Manuela Loureiro[1]
Beatriz Rodrigues Araújo[2]
Zaida Borges Charepe[3]

Adaptation and Validation of the Instrument 'Children Care Quality at Hospital' for Portuguese

Theme: evidence-based practice.

Contribution to the discipline: traditionally, adults (such as health professionals and caregivers) are used to assess children's satisfaction with hospitalization. The existence of instruments adapted and validated for school-aged children permits in-depth knowledge of first-person hospitalization and, simultaneously, data comparison among different cultural contexts. After adapting and validating for Portuguese, the psychometric characteristics of the instrument *Children Care Quality at Hospital* (CCQH) guarantee its reliability and validity to be used to assess satisfaction with the quality of nursing care from the perspective of school-age children. It could, thus, be used in Portuguese and compared with the results of application in other cultural contexts.

ABSTRACT

Objective: adapt and validate the instrument *Children Care Quality at Hospital* (CCQH) to assess the quality of nursing care of hospitalized children for the Portuguese language of Portugal. **Materials and Methods:** content, language, and conceptual validity methodological study, with translation, feedback, and reflection. A non-probabilistic simple was used of 252 children between 7 and 11 years of age, hospitalized due to acute disease in nine services of six Portuguese hospitals. The reliability and validity of the results were determined to measure the psychometric properties of the instrument. Construct validity was calculated through exploratory factor analysis of main components with Varimax rotation and the internal consistency by determining the Cronbach's alpha coefficient. **Results:** the internal consistency has adequate psychometric characteristics suitable for the Portuguese population (Cronbach's alpha values between 0.66 and 0.82). The instrument maintained 49 items grouped into three categories: characteristics, activities, and environment. The psychometric characteristics of the CCQH, adapted and validated for Portuguese, guarantees its reliability and validity to measure satisfaction with the

DOI: 10.5294/aqui.2019.19.4.7

To reference this article / Para citar este artículo / Para citar este artigo
Loureiro FM, Araújo BR, Charepe ZB. Adaptation and Validation of the Instrument 'Children Care Quality at Hospital' for Portuguese. Aquichan 2019;19(4):e1947. DOI: https://doi.org/10.5294/aqui.2019.19.4.7

1 ✉ https://orcid.org/0000-0002-5600-2422. Escola Superior de Saúde Egas Moniz, Centro de Investigação Interdisciplinar Egas Moniz, Portugal. floureiro@egasmoniz.edu.pt

2 https://orcid.org/0000-0003-0266-2449. Instituto de Ciências da Saúde, Centro de Investigação Interdisciplinar em Saúde, Universidade Católica Portuguesa, Porto, Portugal. baraujo@porto.ucp.pt

3 https://orcid.org/0000-0003-0080-4482. Instituto de Ciências da Saúde, Centro de Investigação Interdisciplinar em Saúde, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, Portugal. zaidacharepe@ics.lisboa.ucp.pt

Received: 13/07/2019
Sent to peers: 19/09/2019
Approved by peers: 03/10/2019
Accepted: 12/11/2019

quality of nursing care from the perspective of school-aged children. **Conclusions:** the instrument could be used to assess children's satisfaction with the quality of nursing care during their hospitalization.

KEYWORDS (Source: DeCS)

Nursing; child; hospitalization; patient satisfaction; surveys and questionnaires.

Adaptación y validación del instrumento *Children Care Quality at Hospital* para el portugués

RESUMEN

Objetivo: adaptar y validar el instrumento *Children Care Quality at Hospital* (CCQH) de evaluación de la calidad de los cuidados de enfermería al niño hospitalizado para el idioma portugués de Portugal. **Materiales y método:** estudio metodológico de validación de contenido, lingüística y conceptual, con traducción, retrotraducción y reflexión. Se recurrió a una muestra no probabilística de 252 niños entre 7 y 11 años, hospitalizados por enfermedad aguda en nueve servicios de seis hospitales portugueses. Se determinaron la fiabilidad y validez de los resultados para medir las propiedades psicométricas del instrumento. Se calculó la validez de constructo mediante análisis factorial exploratorio de componentes principales con rotación Varimax y la consistencia interna por la determinación del coeficiente alfa de Cronbach. **Resultados:** la consistencia interna presenta características psicométricas adecuadas a la población portuguesa (valores de alfa de Cronbach entre 0,66 y 0,82). El instrumento mantuvo 49 ítems agrupados en tres categorías: características, actividades y ambiente. Las características psicométricas del CCQH, adaptado y validado para el portugués, le garantiza la fiabilidad y validez para medir la satisfacción con la calidad de los cuidados de enfermería desde la perspectiva de los escolares. **Conclusiones:** el instrumento podrá utilizarse en la evaluación de la satisfacción de los niños con la calidad de los cuidados de enfermería durante su hospitalización.

PALABRAS CLAVE (Fuente: DeCS)

Enfermería; niño; hospitalización; satisfacción del paciente; encuestas y cuestionarios.

Adaptação e Validação do Instrumento "Children Care Quality at Hospital" para o idioma português

RESUMO

Objetivo: adaptar e validar o instrumento *Children Care Quality at Hospital* (CCQH) de avaliação da qualidade dos cuidados de enfermagem à criança hospitalizada para o idioma português de Portugal. **Materiais e método:** estudo metodológico de validação de conteúdo, linguística e conceptual, com tradução, retrotradução e reflexão falada. Recorreu-se a uma amostra não probabilística de 252 crianças entre 7 e 11 anos, hospitalizadas por doença aguda em nove serviços de seis hospitais portugueses. Determinaram-se a confiabilidade e a validade dos resultados para aferir as propriedades psicométricas do instrumento. Foi calculada a validade de construto pela análise fatorial exploratória de componentes principais com rotação Varimax e a consistência interna pela determinação do coeficiente alfa de Cronbach. **Resultados:** a consistência interna apresenta características psicométricas adequadas para a população portuguesa (valores de alfa de Cronbach entre 0,66 e 0,82). O instrumento manteve 49 itens agrupados em três categorias: características, atividades e ambiente. As características psicométricas do CCQH, adaptado e validado para o idioma português, garantem-lhe a confiabilidade e a validade para medir a satisfação com a qualidade dos cuidados de enfermagem na perspetiva das crianças em idade escolar. **Conclusões:** esse instrumento poderá ser utilizado para avaliar a satisfação das crianças com a qualidade dos cuidados de enfermagem durante sua hospitalização.

PALAVRAS-CHAVE (Fonte: DeCS)

Enfermagem; criança; hospitalização; satisfação do paciente; inquéritos e questionários.

Introduction

Customer satisfaction with nursing care is a cross-sectional theme in all care contexts. Its definition is not unanimous in the literature because it is a multidimensional concept and difficult to operationalize (1). However, the influence of nurses' professional experience on patient satisfaction is consensual, indicated as the factor that most influences satisfaction as a whole. (2).

In Nursing, the patient satisfaction assessment precedes its definition. The first instrument to measure satisfaction was developed in 1957, when nursing care was assessed by total nursing care hours and available care hours (3). Later, in 1975, an instrument emerged to measure satisfaction, which included the dimensions: professional technical behavior, intra- and interpersonal expressions, and trust and educational relationships (4). This instrument highlighted the association between expectations and satisfaction, defining patient satisfaction as the degree of congruence between their expectations about the ideal care and the care actually received. During the 1980s studies increased on the quality of care and which included satisfaction as a quality indicator. However, research has proliferated exponentially in the last decade, attributed to the active role of patients in health care (1). Currently, care satisfaction is frequently assessed in different contexts, generally considering this concept as the patient's opinion about the nursing care received (5). It is an indicator of the quality of care provided, and it is more common in its evaluation to use questionnaires to measure client satisfaction within the hospitalization context (6).

Regarding child hospitalization, traditionally, adults, professionals and caregivers are used to assess satisfaction, and the opinion of the child has been poorly studied (7-13). Nevertheless, the need to involve children in decisions affecting them (14-16) and to consider their opinion is generally accepted. Efforts have increased in the search for ways to listen to children and integrate their perspectives (17). These are the result of the growing recognition of children's rights, particularly in the international context and in the hospital environment (12). In addition, children have been excluded from participating in scientific research due to ethical/legal reasons and the need to protect them (18).

Within the hospital context, children are at risk of seeing their rights neglected or undervalued due to the perception that they are immature and/or unable to express their opinion (19). Thus, this article is based on the belief that children, like adults, have particular perspectives, skills, along with the right to be heard and to speak for themselves provided appropriate methodologies are used (20). The main theme is satisfaction with the quality of nursing care during hospitalization.

Development of measurement instruments constructed and validated specifically for the pediatric population permit more realistic knowledge of their opinion. It has been verified that few valid instruments exist that consider children as users of health services (7). Moreover, it is particularly important to measure satisfaction in the most vulnerable groups, such as children (21), given that they are the most dependent on nursing care.

The literature review permitted identifying the instrument *Children Care Quality at Hospital* (CCQH) applied specifically on school-age children (22-23). This instrument enables gathering basic information about children's satisfaction with their nursing care experience and helps to identify key areas to improve care quality when care does not meet their expectations. In this sense, its application to other cultural contexts is justified by the potential to gain knowledge on the child's view of nursing care, which contributes to improving the quality in practice with a genuinely child-centered approach.

The CCQH was developed in Finland to measure the quality of nursing care from the child's perspective. It is based on children's expectations and definitions regarding the quality of pediatric nursing care (24-25), on quality indicators of previous studies, and partly on the definition of nursing care quality by adult patients (26). The instrument was developed in three phases: in phase I, a first version was built based on the literature review submitted to expert panel; in phase II, the instrument was applied to a sample of 41 children and rated by 19 nurses; thereafter, it was reformulated and again applied to a sample of 16 children; phase III measured the instrument's psychometric characteristics, namely construct validity through the principal components method and internal consistency by calculating Cronbach's alpha: nurses' characteristics (0.557), nurses' activities (0.809), and nursing environment (0.761) (22).

In its final version, the CCQH is comprised of 49 items divided into three categories: nurses' characteristics, nurses' activities e nursing environment, categorized according to a Likert scale from 1 to 3, in 30 items, using words and faces (1 = never = ☹; 2 = sometimes = 😐; 3 = always = ☺), and from 1 to 4 in the re-

maining 19 items, with the agreement scale and using teddy bear images. Higher scores indicate greater satisfaction.

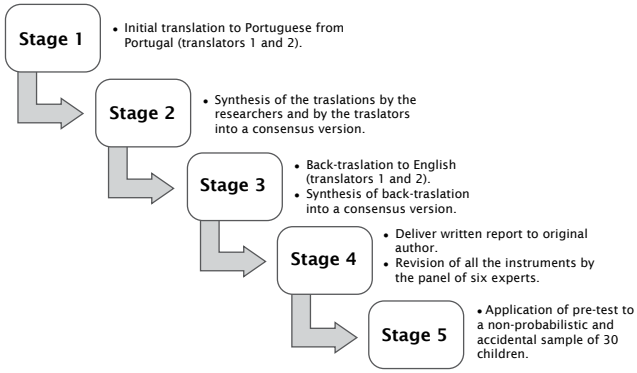
Given the relevance and timeliness of the theme, we consider it appropriate to adapt the instrument into Portuguese so that it can be used within the context of child hospitalization. Thus, the objective of this study was to structurally adapt and validate the CCQH questionnaire for this language.

Methodology

This is a methodological study that included translation, cross-cultural adaptation, and obtaining initial psychometric properties of an instrument that allows measuring the satisfaction of school-age children (7-11 years of age) with nursing care within the hospitalization context. This study is part of a PhD thesis in Nursing, underway at the Institute of Health Sciences at Universidade Católica Portuguesa in Portugal.

After the formal authorization by the original author of the CCQH, the first phase comprised the transcultural adaptation of the instrument for Portuguese from Portugal, according to internationally established procedures, into five stages: initial translation by two translators, synthesis of both translations, back-translation, expert panel, and pretest application (27), as verified in Figure 1. A second phase evaluated the instrument's psychometric properties with the application of the questionnaire in Portuguese to a sample of 252 children between 7 and 11 years of age.

Figure 1. Flowchart of the procedure of cultural adaptation of the CCQH instrument.



Source: own elaboration.

The first phase sought to guarantee the linguistic and conceptual equivalence to ensure the content validity of the instrument's Portuguese version, whereby following the methodological procedures of translation, adaptation, and cultural validation. The translation process aimed at producing a document from the original language (English) to the intended language (Portuguese) (28). The instrument was translated by two individuals, both fluent in the English language: a translator in the area of Nursing and a translator without knowledge in the area, as recommended (27). The translations were synthesized into a single document by the researchers and by the translators, subsequently producing a consensus version. The next step was the back-translation stage, which was carried out by two individuals, both with native English and without scientific training in health. These versions were again synthesized by translators and researchers into a single consensus document.

This was followed by the adaptation phase of the instrument under analysis, defined as a process of considering the differences between the two cultures to ensure equivalence of meaning (28). The document was sent to the original author of the CCQH instrument, as well as the detailed report of the results associated with the phases mentioned.

In the third phase a panel of experts was created (27) for effects of cultural validation. The panel was made up of two professors from the scientific area of Nursing experienced in the use of the method of transcultural adaptation; two nurses specialized in infant and pediatric health, a Portuguese professor, and a translator. This stage sought to ensure that the instrument had the same properties as the original instrument so it could be applied in the same manner (28). The content validity index that measures agreement among evaluators was calculated, considering the value above 0.9 as reference (6). Among the 49 items that make up this instrument, it was verified that only two items ("my intimacy is protected" and "there is privacy") were not concordant among all the experts. A content validity index of 0.96 was found. After the revision and verification of the linguistic issues by a Portuguese teacher, the pre-test version was constituted, submitted to a non-probabilistic and accidental sample (6), constituted by 30 children hospitalized in a hospital pediatric service, maintaining the same application criteria listed in the original version: children from the age group from 7 to 11 years, with at least 24 hours of hospitalization, who could speak and write in Portuguese and who had the capacity to respond to the items of the instrument (alone or

with help). The following were established as exclusion criteria: children with psychiatric or neurologic pathology, with delayed development, and children in outpatient regime.

To apply methodological procedures of instrument validation, the sample size must be defined *a priori* and must vary between 2 and 20 valid responses per variable (29). In this case, the instrument has 49 items and five answers were defined for each variable, with a sample > 245. Thus, after the pretest, the instrument was applied between January 2015 and December 2016, for an average period of three months by each institution. This period was selected because it was considered adequate to obtain the desired number of children. The population comprised hospitalized children, with selection of a sample of 252 children, which maintains the same inclusion and exclusion criteria. The instruments were applied directly by the principal researcher, agreeing on how to access the sample and apply the instruments with the nursing manager in each service.

The Statistical Package for Social Sciences, version 24, was used for the statistical analysis. To assess the CCQH construct validity, the principal component analysis method was used; applying the Kaiser method and the Kaiser-Meyer-Olkin test (KMO $\geq$ 0.6) along with Bartlett's sphericity test (BET < 0.05). The latter to ensure the suitability of the factorial model to the correlation matrix to perform factor analysis (calculation of the degree of homogeneity or similarity of the various items or questions of the instrument). Verification was made that the number of items of the original instrument remained.

To assess the internal consistency, the calculation of the Cronbach's alpha coefficient was used. Knowing that the alpha coefficient value could vary from 0 to 1 and that an adequate internal consistency appears with values > 0.70, which indicates that the questions are similar or homogeneous without being redundant (6, 30). It is one of the most commonly used measures and is defined as the correlation expected between the instrument used and other instruments in the same universe and the number of items measuring the same characteristic (6).

This study was registered with the National Data Protection Commission (Registry 1.644/2015) and approved by the ethics committees of the hospitals involved.

In the application of the instrument, verbal and written consent was requested from both parents and children. Anonymity and confidentiality of responses were ensured, and the Informed Consent Form was provided. Using simple language, the study was explained to the children, so that they could make a reasoned decision about their participation (15, 18). The objective was presented, as well as what was requested of them and the expected completion time. It was also assured to all children that not participating would not have any consequences or risks, emphasizing, as benefits, the importance of participating and expressing their opinion. There were no situations of refusal to participate either by parents or children.

Results

The first phase applied 30 questionnaires, and the children, generally, stated having understood the instrument and the questions. One 8-year-old child reported not understanding the words "programmed" and "honesty", and two 7-year-old children reported not understanding the word "intimacy". The definition of the terms was used as a clarification strategy. The words were explained by the researcher with simpler terminology. Given that the number of children ($n = 3$) Who reported difficulties was lower than 15 % of the total of children surveyed, it was decided to keep the instrument (31) after the pre-test.

The 252 children participating in the study had a mean age of 8.9 years ($SD = 1.4$), and were mostly of male gender (52.8 %). Regarding the motive for the hospitalization, most of the children referred to sudden illness as reason for their hospitalization ($n = 247$), 17.4 %, because they got hurt ($n = 44$), and 66.8 %, because they got very sick ($n = 165$). With reference to the duration of the hospitalization ($n = 252$), verifying Median $= 3$ and IQR $= 3$.

The instrument is composed by three domains: "Nurses' characteristics", "Nurses' activities" and "Nursing environment". Regarding the domain "Nurses' characteristics", exploratory factor analysis was conducted, using the principal component analysis method; applying the Kaiser method, having identified a factorial structure with a domain (eigenvalues ≥ 1 and saturation of the item in the factor ≥ 0.35) (Table 1).

Through analysis we confirm the one-dimensional existence, whose explained variance total is of 51.29 %; in the application of the KMO test, a value of 0.79 was obtained, within an appropriate variance interval (32). In turn, the saturation of the item

in the factor varies between a maximum of 0.80 in the statement "my nurses are pleasant" and a minimum of 0.61 in the statement "my nurses are fun". We verified that the Cronbach's alpha coefficient has a value of 0.75, which allows considering that it presents internal consistency (33).

Table 1. Factor analysis of the domain "Nurses' characteristics"

N.º of the item	Item abbreviated	Saturation value of the item in the factor of the domain "Nurses' characteristics"
2	"pleasant"	0.80
5	"honest"	0.75
1	"kind"	0.72
2	"competent"	0.67
4	"fun"	0.61
	Eigenvalue Explained variance	2.57 51.29 %

Source: own elaboration.

The domain "Nurses' activities" is constituted by three subscales: "Caring, entertainment, and support", "Physical care and treatment", and "Education".

An exploratory factor analysis was performed of the subscale "Caring, entertainment, and support", considering 238 participants with valid responses. As can be verified in Table 2, we confirm the one-dimensional existence, whose explained variance total is of 31.09 %.

Table 2. Factor analysis of the domain "Nurses' activity", subscale "Caring, entertainment, and support"

N.º of the item	Item abbreviated	Saturation value of the item in the factor in the subscale "Caring, entertainment, and support"
5	"my opinions are considered"	0.67
7	"I am given comfort"	0.62
4	"I am listened to"	0.60
10	"they take care of me like my parents"	0.60
2	"they talk about interesting things"	0.59
6	"I am encouraged"	0.58
8	"I am informed about what I could do at the hospital"	0.54
9	"they encourage me to participate in the care"	0.53
3	"my intimacy is protected"	0.46
1	"they play with me"	0.50
11	"they pay attention to my favorite food"	0.39
	Eigenvalue Explained variance	3.42 31.09 %

Source: own elaboration.

From the application of the KMO test to determine the adequacy of the sample and the possibility of performing the factor analysis, a value of 0.72 was obtained, within an appropriate variance interval (32). The saturation of the item in the factor varies between a maximum of 0.67 in the statement "my opinions are considered" and a minimum of 0.39 in the statement "they pay attention to my favorite food". The value of the Cronbach's alpha coefficient is of 0.76, which is why it may be considered that the subscale under study has internal consistency (33).

The following subscale, "Physical care and treatment", was also subject to exploratory factor analysis and, as verified in Table 3, we confirm the one-dimensional existence, whose explained variance total is of 49.64 %.

Table 3. Factor analysis of the domain "Nurses' activity", subscale "Physical care and treatment"

N.º of the item	Item abbreviated	Saturation value of the item in the factor in the subscale "Physical care and treatment"
2	"help me to eat"	0.82
3	"help me to take a shower"	0.78
4	"help me to GO to the bathroom"	0.76
1	"relieve the pain"	0.34
	Eigenvalue Explained variance	1.99 49.64 %

Source: own elaboration.

For this subscale, the value of applying the KMO test is 0.61, within an adequate variance interval (32). In turn, saturation of the item in the factor varies between a maximum of 0.82 in the statement "help me to eat" and a minimum of 0.34 in the statement "relieve my pain". This value is marginal to the lower limit; however, this is a relevant item in the child-nurse relationship, which is why it is accepted in the analysis. Regarding the internal consistency, Cronbach's alpha coefficient is 0.66. It is a marginal value, hence, according to the criteria (33), it may be considered that the subscale has an acceptable internal consistency.

The third subscale of this domain is "Education" and, through the exploratory factor analysis, using the principal component analysis method, we confirmed its one-dimensionality whose explained variance total is 37.82 % (Table 4).

Table 4. Factor analysis of the domain "Nurses' activity", subscale "Education"

N.º of the item	Item abbreviated	Saturation value of the item in the factor in the subscale "Education"
10	"when can I go back to my games"	0.69
8	"the care to have at home"	0.68
9	"when can I GO back to school"	0.65
6	"how to move around the hospital"	0.65
2	"my treatment"	0.65
7	"the duration of my hospitalization"	0.61
5	"what can I eat and drink"	0.60
1	"the reason for my hospitalization"	0.59
3	"my medication"	0.50
4	"my procedures (how to draw blood or get an X-ray)"	0.48
	Eigenvalue Explained variance	3.78 37.82 %

Source: own elaboration.

Application of the KMO test revealed a value of 0.72, within an adequate variance interval (32). Saturation of the item in the factor varies between a maximum of 0.69 in the statement "when can I go back to my games" and a minimum of 0.48 in the statement "my procedures (how to draw blood or get an X-ray)". The Cronbach's alpha coefficient value is 0.82, which permits considering that the subscale has good internal consistency (33).

Concerning the third and final domain of the questionnaire, "Nursing environment", the exploratory factor analysis revealed a factor structure with three factors: "Social environment", "Physical environment", and "Emotional environment" (Table 5).

Table 5. Factor analysis of the domain "Nursing environment"

N.º of the item	Item abbreviated	Factor 1 Social environment	Factor 2 Physical environment	Factor 3 Emotional environment
9	"there is privacy"	0.72		
10	"my parents accompany me"	0.65		0.13
11	"my relatives can visit me"	0.61	0.14	
7	"my stay has been pleasant and comfortable"	0.60	0.30	
8	"it's easy to find places like the bathroom"	0.51	0.15	
13	"the nurses keep me company"	0.39	0.359	
12	"my friends can visit me"	0.30	0.14	
3	"there are enough videos and games"	0.13	0.76	0.23
4	"there is enough manual work"	0.36	0.69	
2	"there are enough books and magazines"	0.53	0.62	
5	"there are enough toys"		0.58	
14	"other children hospitalized keep me company"	0.39	0.51	0.11
6	"there are appropriate place for being with my family"		0.48	
1	"time goes by fast"		0.34	
18	"I'm afraid of doctors"			0.80
19	"I'm afraid of pain"	-0.14	0.12	0.76
15	"I'm afraid of being alone"		0.26	0.65
17	"I'm afraid of nurses"	0.42	-0.36	0.57
16	"I'm afraid of the injections"	0.42	-0.37	0.50
	Eigenvalue Explained variance	3.19 16.80 %	3.03 15.93 %	2.34 12.31 %

Source: own elaboration.

Through the factor analysis, we confirmed the multidimensional existence, with three factors, whose explained variance total is of 45.05 %. Application of the KMO test yielded a value of 0.71 and it is within an appropriate variance range. (32). With respect to the internal consistency, the study resorted again to the calculation of Cronbach's alpha coefficient, obtaining values between 0.77 and 0.68 (marginal value that can be considered valid), which permits confirming the internal consistency (33), as noted in Table 6.

Table 6. Internal consistency analysis of the domain "Nursing environment"

Factors	Nursing environment domain Cronbach's alpha
Factor 1	0.68
Factor 2	0.77
Factor 3	0.73

Source: own elaboration.

Discussion

Development of the CCQH in its original version took place in three phases and was an instrument of interest for use with hospitalized children (22). This study sought to translate and adapt the CCQH instrument for Portuguese from Portugal, as a tool to measure satisfaction with the quality of nursing care provided within a hospitalization context in school-age children (7-11 years of age), from their own perspectives.

In the initial process, the equivalence of meaning was obtained by following the methodological process and validating the course with the author of the original instrument. Given the specificity of some terms and their cultural and linguistic significance, the use of the initial translation procedure, synthesis of the two translations, back-translation, expert panel, and pre-test application were central to ensuring the CCQH equivalence.

It should be noted that the process of translating and adapting research instruments requires less time and costs than the creation of research instruments. In addition, it permits the comparison of results among the population, which translates into fundamental scientific progress to develop knowledge (27).

The adaptation of the instrument for Portuguese from Portugal maintained the 49 items that comprise the original instrument. This number of items can be considered too long for some children (22); however, in this sample, none of the children reported this aspect. In the adaptation process, the original instrument designations were maintained and, in general, there was an increase in the internal consistency values in all CCQH domains and subscales. In the first domain, "Nurses' characteristics", there was an increase in the Cronbach's alpha value (0.75) in relation with the original instrument (0.56) (22), which demonstrates that the items measure the attribute. The literature identifies that the personal characteristics of the nurses are recognized by the school-age children (34). They value knowing nurses as people (19), being an aspect identified as the best experience during hospitalization (7), but also as expectation of care. The characteristics that integrate the instrument, kind (19), competent (23), pleasant (16), fun, and honest (15, 24) are identified in research on this theme.

In relation to the second domain, "Nurses' activities", in the original instrument, the author considered five subscales: "Entertainment", "Caring and communication", "Initiative support", "Education", "Physical care and treatment". The translated version identified three subscales in this domain: "Caring, entertainment, and support", which includes all the items of the subscales "Entertainment", "Caring and communication", and "Initiative support", as well as the item "pay attention to my favorite food", framed in the subscale "physical care and treatment" in the original instrument. The second subscale includes all the items of the subscale in the original instrument, "Physical care and treatment", except for the item already indicated. In turn, the third subscale identified ("Education") in this domain coincides with that in the original instrument and includes all subscale items.

The domain "Nurses' activities" is reported in the literature as relevant and important for children (16-17); however, it is a broad category that can encompass several items. It includes aspects related to the development of activities by nursing professionals during the clinical practice. We emphasize that the aspects that constitute this category are interrelated. For example, children are expected to provide information prior to the procedures in a respectful environment while providing distraction (19), which fits in the subscale "Caring, entertainment, and support" that integrates the translated CCQH version. The differences found are probably related with this aspect, but also with cultural issues that source of satisfaction/dissatisfaction in Portuguese children.

Among the most valued aspects in this domain, we find the supply of information and entertainment (7, 17). Children Express satisfaction when they are provided information about the care in a way they can understand (35) and which allows them to be active in the care process. When they are not explained the care, for example, regarding the moment of performing the procedures (18), they express their dissatisfaction. They also expect nurses to conduct entertainment activities that help them to have a more positive view of the procedures (36) and to pass time (11).

Regarding the third domain, "Nursing environment", the original author considered three subscales: "Physical environment", "Social environment", and "Emotional environment". The version of the instrument in Portuguese from Portugal also identified three subscales, with variation in the items. Thus, the first subscale, "Physical environment" (factor 1), verified that the items overlap with those from the original subscale, except for the items "my stay has been comfortable and pleasant" and "it is easy to find places, like the bathroom and the playroom", which passed to the second subscale ("Social environment" — factor 2); and the item "other children hospitalized keep me company" passed from the subscale "Social environment" to this subscale. In relation to the second subscale, the items also overlap, except for the item already mentioned. Lastly, in the subscale "Emotional environment" (factor 3), the items overlap integrally. The environment during the child hospitalization is also reported in the literature as source of satisfaction/dissatisfaction among children (23, 36-38). These highlight physical aspects, like care-related equipment (such as infusion pumps) as unknown and threatening (39). Also identified are the social environment, related to the interaction with professionals and other hospitalized children and the emotional environment. This refers to the feeling of well-being that allows them to live the hospitalization experience in a more enjoyable manner. It permits the child to be more autonomous and participative in the care (40) and, consequently, it generates satisfaction.

The results found reveal the possibility of the CCQH being used to assess the satisfaction of hospitalized children with the quality of nursing care. The statistical tests conducted to validate the construct of the domains of quality of care of children hospitalized, through three domains, show logical relations and the contribution of the 49 items for the instrument as a whole.

Conclusion

The CCQH instrument permits contributing new knowledge, inasmuch as it provides the unique perspective of school-age children on their hospitalization experience. It permits identifying key aspects, valued by children, which can be worked by nurses to make nursing care more adapted and satisfactory to children.

The CCQH questionnaire was adapted and validated for Portuguese to study its domains. The final version of the instrument consisted of 49 items distributed across three domains: nurses' characteristics, nurses' activities and nursing environment.

The analysis performed demonstrated empirical evidence of the CCQH questionnaire in Portuguese. The adaptation and validation process, according to international guidelines, as well as the analysis of the psychometric properties of construct validity and internal consistency, allow concluding that this is a reliable and valid instrument to assess satisfaction with the quality of nursing care from the perspective of hospitalized children.

The CCQH version adapted for Portuguese from Portugal is an instrument that can be used by nurses, within the hospital context, to measure children's satisfaction with the quality of nursing care, which contributes to improved care.

Acknowledgments: The authors would like to thank the health institutions that made the study feasible, as well as the children and their parents for their participation.

Conflict of interests: none declared.

References

1. Ng JHY, Luk BHK. Patient satisfaction: Concept analysis in the healthcare context. Patient Educ Couns [Internet]. 2019 Apr. [cited 2019 Jun. 11];102(4):790-6. DOI: https://doi.org/10.1016/j.pec.2018.11.013

2. Karaca A, Durna Z. Patient satisfaction with the quality of nursing care. Nurs Open [Internet]. 2019 Apr. 4 [cited 2019 Jul. 18];6(2):535-45. DOI: https://dx.doi.org/10.1002/nop2.237

3. Abdellah FG, Levine E. Developing a measure of patient and personnel satisfaction with nursing care. Nurs Res [Internet]. 1957 Feb. [cited 2015 Jun. 28];5(3):100-8. DOI: https://doi.org/10.1097/00006199-195702000-00002

4. Risser NL. Development of an instrument to measure patient satisfaction with nurses and nursing care in primary care settings. Nurs Res [Internet]. 1975 [cited 2019 Jul. 18];24(1):45-52. Available from: http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/1038021

5. Pascoe GC. Patient satisfaction in primary health care: a literature review and analysis. Eval Program Plann [Internet]. 1983 [cited 2019 Jul. 18];6(3-4):185-210. DOI: https://doi.org/10.1016/0149-7189(83)90002-2

6. Grove SK, Gray JR. Understanding Nursing Research: Building an Evidence-Based Practice. 7th ed. Missouri: Elsevier; 2019.

7. Loureiro F, Figueiredo MH, Charepe Z. Nursing care satisfaction from school-aged children's perspective: An integrative review. Int J Nurs Pract [Internet]. 2019 Jul. 17 [cited 2019 Jul. 18]. DOI: https://doi.org/10.1111/ijn.12764

8. Loureiro F, Charepe Z. How to improve nursing care? Perspectives of hospitalized school aged children parents. Proceedings of the 3rd International Congress of the CiiEMTranslational research and Innovation in Human and Health Science; 2018 Jun. 20-22; Caparica, POR. London: Taylor & Francis; 2018.

9. Duzkaya DS, Uysal G, Akay H. Nursing Perception of the Children Hospitalized in a University Hospital. Procedia — Soc Behav Sci [Internet]. 2014 Oct. [cited 2018 Sept. 12];152:362-7. DOI: https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.09.212

10. Shirdelzade S, Ramezanzade E, Gazerani A. Children Satisfaction of Nursing Care By Drawing in Hospitalized Children. Int J Pediatr. [Internet]. 2014 [cited 2018 Sept. 12];2(3-2):35-9. DOI: https://doi.org/10.5205/1981-8963-v12i12a234923p3484-3491-2018

11. Silva D, Gama D, Pereira R, Camarão Y. The importance of play in the context of child hospitalization. J Nurs [Internet]. 2018 [cited 2019 Jul. 18];12(12):3484-91. DOI: https://doi.org/10.5205/1981-8963-v12i12a234923p3484-3491-2018

12. Ford K, Dickinson A, Water T, Campbell S, Bray L, Carter B. Child Centred Care: Challenging Assumptions and Repositioning Children and Young People. J Pediatr Nurs [Internet]. 2018 Nov. [cited 2019 Jul. 18]; 43:e39-43. DOI: https://doi.org/10.1016/j.pedn.2018.08.012

13. Ruhe KM, Badarau DO, Brazzola P, Hengartner H, Elger BS, Wangmo T. Participation in pediatric oncology: views of child and adolescent patients. Psychooncology [Internet]. 2016 Sept. [cited 2019 Jul. 18];25(9):1036-42. DOI: http://doi.wiley.com/10.1002/pon.4053

14. Hammersley M. Research Ethics and the Concept of Children's Rights. Child Soc [Internet]. 2015 Nov. [cited 2019 Jul. 18];29(6):569-82. DOI: https://doi.org/10.1111/chso.12077

15. Oulton K, Gibson F, Sell D, Williams A, Pratt L, Wray J. Assent for children's participation in research: why it matters and making it meaningful. Child Care Health Dev [Internet]. 2016 Jul. [cited 2019 Jul. 18];42(4):588-97. DOI: https://doi.org/10.1111/cch.12344

16. Boztepe H, Çınar S, Ay A. School-age children's perception of the hospital experience. J Child Heal Care [Internet]. 2017 Jun. [cited 2017 Mar. 1]; 21(2):162-70. DOI: https://doi.org/10.1177/1367493517690454

17. Li WHC, Chung JOK, Ho KY, Kwok BMC. Play interventions to reduce anxiety and negative emotions in hospitalized children. BMC Pediatr [Internet]. 2016 Mar. 11 [cited 2019 Jul. 18];16(1):36. DOI: https://doi.org/10.1186/s12887-016-0570-5

18. Twycross A, Smith J. Undertaking research with children and young people. Evid Based Nurs [Internet]. 2017 Apr. [cited 2019 Aug. 13];20(2):40-1. DOI: https://doi.org/10.1136/eb-2017-102619

19. Schalkers I, Dedding CWM, Bunders JFG. "[I would like] a place to be alone, other than the toilet" — Children's perspectives on paediatric hospital care in the Netherlands. Heal Expect. [Internet].2015 [cited 2019 Jul. 18];18(6):2066-78. DOI: https://doi.org/10.1111/hex.12174

20. Koller D. "Kids need to talk too": inclusive practices for children's healthcare education and participation. J Clin Nurs [Internet]. 2017 Sept. [cited 2019 Jul. 18];26(17-18):2657-68. DOI: https://doi.org/10.1111/jocn.13703

21. Vogus TJ, McClelland LE. When the customer is the patient: Lessons from healthcare research on patient satisfaction and service quality ratings. Hum Resour Manag Rev [Internet]. 2016 Mar. 1 [cited 2019 Aug. 14];26(1):37-49. DOI: https://doi.org/10.1016/j.hrmr.2015.09.005

22. Pelander T, Leino-Kilpi H, Katajisto J. The quality of paediatric nursing care: developing the Child Care Quality at Hospital instrument for children. J Adv Nurs [Internet]. 2009 Feb. [cited 2019 Jul. 18];65(2):443-53. DOI: https://doi.org/10.1111/j.1365-2648.2008.04875.x

23. Comparcini D, Simonetti V, Tomietto M, Leino-Kilpi H, Pelander T, Cicolini G. Children's Perceptions About the Quality of Pediatric Nursing Care: A Large Multicenter Cross-Sectional Study. J Nurs Scholarsh [Internet]. 2018 May. [cited 2019 Jul. 18];50(3):287-95. DOI: https://doi.org/10.1111/jnu.12381

24. Pelander T, Leino-Kilpi H. Quality in pediatric nursing care: children's expectations. Issues Compr Pediatr Nurs [Internet]. 2004 Jan. 10 [cited 2019 Jul. 18];27(3):139-51. DOI: https://doi.org/10.1080/01460860490497778

25. Pelander T, Lehtonen K, Leino-Kilpi H. Children in the Hospital: Elements of Quality in Drawings. J Pediatr Nurs [Internet]. 2007 Aug. [cited 2019 Jul. 18];22(4):333-41. DOI: https://doi.org/10.1016/j.pedn.2007.06.004

26. Leino-Kilpi H, Vuorenheimo J. The patient's perspective on nursing quality: developing a framework for evaluation. Int J Qual Heal care J Int Soc Qual Heal Care [Internet]. 1994 Mar. [cited 2019 Jul. 18];6(1):85-95. DOI: https://doi.org/10.1093/intqhc/6.1.85

27. Beaton D, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Recommendations for the cross-cultural adaptation of health status measures. Epidemiol [Internet]. 1998 Dec. [cited 2019 Jul. 18]. Available from: http://www.dash.iwh.on.ca/sites/dash/files/downloads/cross_cultural_adaptation_2007.pdf

28. Epstein J, Santo RM, Guillemin F. A review of guidelines for cross-cultural adaptation of questionnaires could not bring out a consensus. J Clin Epidemiol [Internet]. 2015 Apr. [cited 2019 Jul. 18];68(4):435-41. DOI: https://doi.org/10.1016/j.jclinepi.2014.11.021

29. Anthoine E, Moret L, Regnault A, Sébille V, Hardouin J-B. Sample size used to validate a scale: a review of publications on newly-developed patient reported outcomes measures. Health Qual Life Outcomes [Internet]. 2014 Dec. 9 [cited 2019 Aug. 15];12(1):2. DOI: https://doi.org/10.1186/s12955-014-0176-2

30. Polit DF, Beck CT. Essentials of Nursing Research. 9th ed. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins; 2017.

31. Ciconelli RM, Ferraz MB, Santos W, Meinão I, Quaresma MR. Tradução para a língua portuguesa e validação do questionário genérico de avaliação de qualidade de vida SF-36 (Brasil SF-36). Rev Bras Reumatol [Internet]. 1999;39(3):143-50 [cited 2019 Jul. 18]; Available from: http://www.ufjf.br/renato_nunes/files/2014/03/Validação-do-Questionário-de-qualidade-de-Vida-SF-36.pdf

32. Friel CM. Factor Analysis. Principal components factor analysis. Use of extracted factors in multivariate dependency models. Huntsville: Sam Houston State University; 2003.

33. Nunnally JC, Bernstein IH. Psychometric Theory. 3rd ed. New York: McGraw-Hill; 1994.

34. Santos P, Silva L, Depianti J, Cursino E, Ribeiro C. Nursing care through the perception of hospitalized children. Rev Bras Enferm [Internet]. 2016 Aug. [cited 2019 Jul. 18];69(4):646-53. DOI: https://doi.org/10.1590/0034-7167.2016690405i

35. Corsano P, Cigala A, Majorano M, Vignola V, Nuzzo MJ, Cardinale E *et al.*, Speaking about emotional events in hospital: The role of health-care professionals in children emotional experiences. J Child Heal Care[Internet]. 2015 [cited 2019 Jul. 18];19(1):84-92. DOI: https://doi.org/10.1177/1367493513496912

36. Lambert V, Coad J, Hicks P, Glacken M. Social spaces for young children in hospital. Child Care Health Dev [Internet]. 2014 Mar [cited 2019 Jul. 18];40(2):195-204. DOI: https://doi.org/10.1111/cch.12016

37. Linder LA, Seitz M. Through Their Words. J Pediatr Oncol Nurs [Internet]. 2017 Jan. 7 [cited 2019 Jul. 18];34(1):51-64. DOI: https://doi.org/10.1177/1043454216631308

38. Musaad SMA, Speirs KE, Hayes JT, Mobley AR, Fitzgerald N, Jones BL, et al. The impact of environmental, parental and child factors on health-related behaviors among low-income children. Appetite [Internet]. 2017 May [cited 2019 Jul. 18];112:260-71. DOI: https://doi.org/10.1016/j.appet.2017.01.035

39. Coyne I, Amory A, Kiernan G, Gibson F. Children's participation in shared decision-making: children, adolescents, parents and healthcare professionals' perspectives and experiences. Eur J Oncol Nurs [Internet]. 2014 Jun. [cited 2019 Jul. 18];18(3):273-80. DOI: https://doi.org/10.1016/j.ejon.2014.01.006

40. Siew Pien L, Lee. Children's participation in decisions regarding their nursing care: an ethnographic study of children, parents and nurses in the oncology setting [Internet]. The University of Edinburgh; 2018 [cited 2019 Jul. 18]. Available from: https://www.era.lib.ed.ac.uk/handle/1842/31008